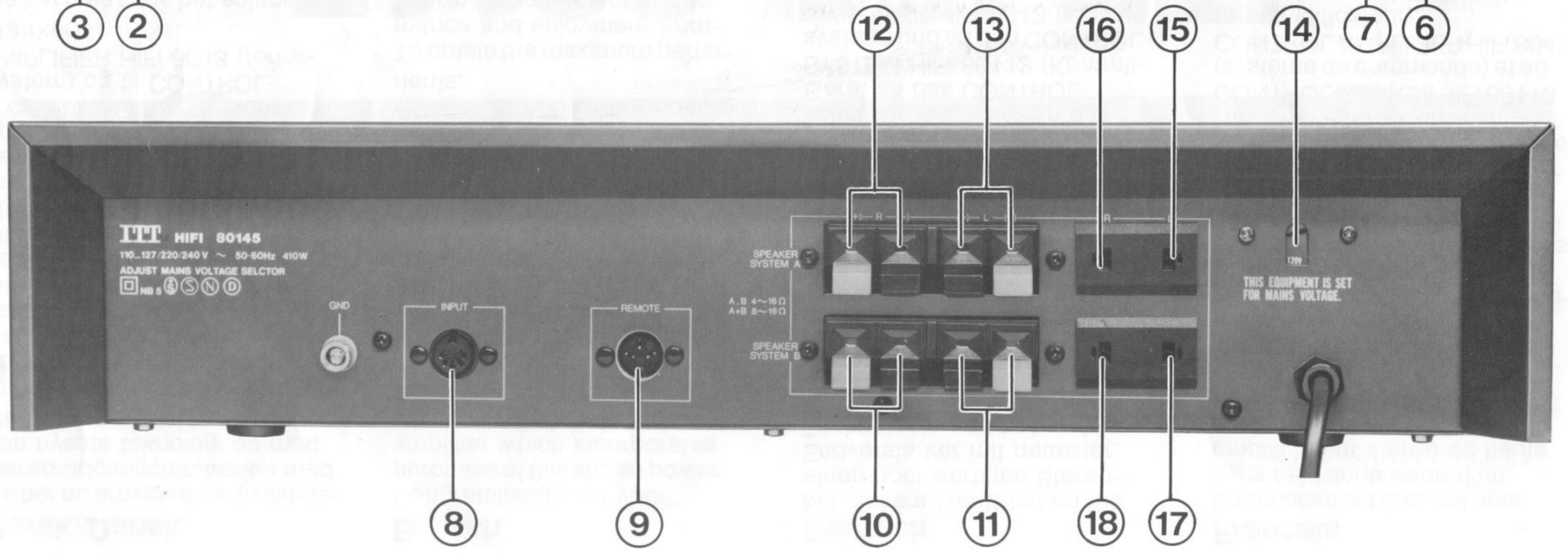
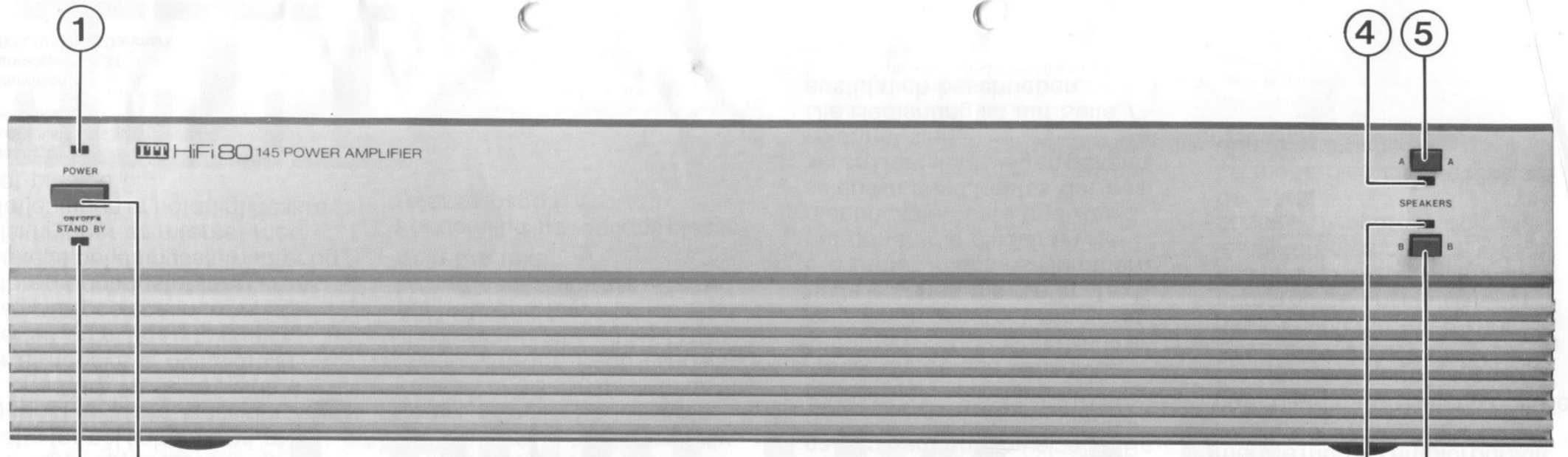


ITT HiFi 80145

Bruksanvisning ● Instructions ● Gebrauchsanweisung ● Mode d'emploi ● Gebruiksaanwijzing ● Istruzioni per l'uso ● Bruksanvisning

ITT



Norsk/Dansk

De har nu erhvervet en kvalitetsstereo-udgangsforstærker med den nyeste teknologi og med stor udgangseffekt.

Stereo-udgangsforstærkeren har tilslutning for to højttalerpar. Begge højttalerpar kan benyttes samtidig. Højttalerne kan enten tilkobles til DIN-tilslutningsbøsninger eller til tilslutningsklemmer. En særlig feature ved stereo-udgangsforstærkeren er mulighed for fjernbetjening af tænd-slukfunktionen, såfremt apparatet er koblet til CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (kontrolsystem) og til CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (forforstærker).

De bør nøje følge betjeningsanvisningerne (se nedenfor), inden De tager apparatet i brug. Til dette formål anbefaler vi, at De klapper de to omslagssider 2 og 3 opad ud. På fig. på side 4 er af hensyn til overskueligheden anført de i teksten nævnte positionsnumre, som stereo-udgangsforstærkerens enkelte betjeningslementer og tilslutninger er mærket med. Betjeningen er udførligt beskrevet på side 5.

Standard Telefon og Kabelfabrik A/S
Postboks 214, Økern
Oslo 5/Norge

Intervision A/S
Fabriksparken 31
2600 Glostrup/Danmark

English

Congratulations on your purchase of this stereo power amplifier which incorporates some of today's best and most sophisticated design principles.

Its outstanding technical features include powerful output stages and provision for connecting two pairs of loudspeakers (DIN sockets and clips). The amplifier can be switched On and Off remotely when operated in conjunction with the HiFi 80113 CONTROL SYSTEM and the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER components.

To obtain the maximum performance and enjoyment from your new equipment and to ensure that it is installed safely and correctly, you should read this instruction book carefully before using the equipment. Pages 2 and 3 can be unfolded towards the top. Page 4 shows illustrations of the unit with the controls and features labelled by numbers which are referred to in the text.

For detailed instructions please refer to page 6.

Deutsch

Mit diesem Gerät haben Sie einen hochwertigen Stereo-Endverstärker mit neuester Technologie und hoher Ausgangsleistung erworben.

Das Gerät bietet Anschlußmöglichkeiten für zwei Lautsprecherpaare, die gleichzeitig betrieben werden können. Die Lautsprecher können wahlweise an DIN-Anschlußbuchsen oder an Klemmen angeschlossen werden. Eine Besonderheit des Gerätes ist die Möglichkeit der Fernbedienung des Ein-/Ausschaltvorgangs, sofern das Gerät an das CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (Kontrollsystem) und an den CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (Vorverstärker) angeschlossen ist.

Bitte beachten Sie sorgfältig die nachfolgenden Hinweise zur Bedienung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Wir empfehlen Ihnen, die beiden Umschlagseiten 2 und 3 nach oben auszuklappen. In den Abbildungen auf Seite 4 sehen Sie die im Text erwähnten Positions-Nummern, mit denen die einzelnen Bedienungselemente und Anschlüsse des Gerätes der besseren Übersicht wegen gekennzeichnet sind.

Die Bedienung ist auf Seite 7 ausführlich beschrieben.

Français

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un amplificateur stéréo de haute qualité, bénéficiant d'une technologie de pointe et d'une grande puissance de sortie. Cet appareil peut être raccordé à deux paires d'enceintes pouvant être utilisées simultanément. Les enceintes peuvent être raccordées soit à des prises DIN soit à des bornes. Une particularité de cet appareil est qu'il est possible de télécommander la fonction marche-arrêt lorsque l'appareil est raccordé au CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (système de commande) et au CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043 (préamplificateur).

Avant de mettre l'appareil en service, consultez attentivement le mode d'emploi qui suit. Pour ce faire, nous vous recommandons de rabattre vers le haut les deux pages dépliantes 2 et 3. Sur les illustrations de la page 4, vous trouverez les numéros de position mentionnés dans le texte et identifiant les différentes commandes et prises de l'appareil – pour plus de clarté.

Le mode d'emploi détaillé est donné à la page 8.

Übersicht der BEDIENUNGSELEMENTE UND ANSCHLÜSSE

- 1 Einschalt-Anzeige
- 2 Aus/Ein-Bereitschaftstaste (POWER)
- 3 Bereitschaftsanzeige (STANDBY), **nur** in Verbindung mit angeschlossenem CONTROL-AMPLIFIER 8043 (Vorverstärker)
- 4 Einschaltanzeige für Lautsprecherpaar A
- 5 Lautsprecherschalter für Lautsprecherpaar A (SYSTEM A)
- 6 Lautsprecherschalter für Lautsprecherpaar B (SYSTEM B)
- 7 Einschaltanzeige für Lautsprecherpaar B
- 8 Eingangsbuchse für Vorverstärker (INPUT)
- 9 Fernbedienungsanschluß (REMOTE), abgestimmt auf den CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 Anschlußklemmen SYSTEM B, rechter Kanal
- 11 Anschlußklemmen SYSTEM B, linker Kanal
- 12 Anschlußklemmen SYSTEM A, rechter Kanal
- 13 Anschlußklemmen SYSTEM A, linker Kanal
- 14 Netzspannungswähler, umschaltbar auf 110 – 127, 220 oder 240 V
- 15 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM A, linker Kanal
- 16 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM A, rechter Kanal
- 17 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM B, linker Kanal
- 18 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM B, rechter Kanal

ANSCHLÜSSE

Netzanschluß

Dieses Gerät ist für Wechselspannungsbetrieb vorgesehen und kann wahlweise mit 110 – 127, 220 oder 240 V betrieben werden. Vergewissern Sie sich bitte **vor** dem Einschalten, ob Ihre Hausnetzspannung mit der am Gerät fest eingestellten Spannung (220 V) übereinstimmt. Eine evtl. erforderliche Spannungsumschaltung kann mit dem Spannungswähler (14) an der Rückseite des Gerätes vorgenommen werden. Führen Sie dazu einen passenden Schraubendreher in den Schlitz des Spannungswählers ein und drehen Sie ihn, bis die erforderliche Spannung im Ausschnitt sichtbar ist. Der Spannungswähler rastet in jeder gewählten Stellung ein.

Vorverstärker (INPUT)

Die Buchse (8) INPUT dient zum Anschluß eines Vorverstärkers. Die Verbindung zwischen den Geräten wird mit einem handelsüblichen, 5-poligen DIN-Verbindungskabel hergestellt.

Fernbedienung (REMOTE CONTROL)

Der Anschluß des Fernbedienungskabels vom Vorverstärker (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) erfolgt an Buchse REMOTE (9) an der Geräterückseite. Über die Möglichkeiten der Fernbedienung informiert Sie die Bedienungsanleitung des Vorverstärkers bzw. der Kontrolleinheit (CONTROL SYSTEM HiFi 80113) ausführlich.

Anschluß der Lautsprecher

An das Gerät können 4 Lautsprecherboxen (Lautsprecherpaar **A** und **B**) angeschlossen werden. Die Anschlußimpedanz sollte 4 bis 16 Ohm, die Mindestbelastbarkeit 125 W betragen. Bei Betrieb von 4 Lautsprecherboxen muß die Impedanz 4 x 8 bis 16 Ohm betragen.

Der Anschluß des Lautsprecherpaares **A** wird an den DIN-Buchsen (16), (rechter Kanal) und (15), (linker Kanal) vorgenommen. Der Anschluß des Lautsprecherpaares **B** erfolgt an den Buchsen (18) – rechter Kanal – und (17) – linker Kanal.

Lautsprecherleitungen, die **nicht** mit den gebräuchlichen DIN-Normsteckern ausgerüstet sind, können alternativ an die Anschlußklemmen (12) und (13) bzw. (10) und (11) angeschlossen werden.

Achtung! Lautsprecherleitungen ohne Normstecker bergen die Gefahr der Verpolung!

Achten Sie daher beim Anschließen von steckerlosen Kabeln sorgfältig auf phasenrichtigen Anschluß. Oberhalb der Klemmleisten der Lautsprechersysteme **A** und **B** sind zusätzliche Hinweise in Form von + und – Zeichen angebracht, die als Anschlußhilfe dienen. In vielen Fällen ist der Plus- (+) Anschluß am Lautsprecher besonders gekennzeichnet (roter Punkt, andersfarbiges Kabel oder ähnliches). Die Phasenrichtigkeit kann auch mit Hilfe einer Schallplatte (dhfi-Nr. 2) zuverlässig – auch von einem Nichtfachmann – überprüft werden. Die meisten Rundfunksender strahlen in ihren Stereo-Testsendungen geeignete Signale aus, mit denen die Phasenrichtigkeit ebenfalls überprüft werden kann.

Richtige Aufstellung der Lautsprecher

Für eine gute Stereobalance ist es wichtig, daß beide Lautsprecherboxen symmetrisch zu dem von Ihnen bevorzugten Hörplatz (Sitzzecke) aufgestellt sind. Die beiden Boxen sollten also gleich weit vom Hörplatz entfernt und gleich weit links und rechts der Mitte stehen. Der Abstand zwischen beiden Boxen sollte ebenso groß wie der Abstand von deren Mitte sein; kleine Abweichungen können gegebenenfalls mit den Balanceeinstellern ausgeglichen werden. Die Boxen sollten ungefähr auf den Hörer ausgerichtet sein und sich etwa auf Ohrhöhe (beim Sitzen) befinden. Die richtige Balance läßt sich mit Hilfe eines Mono-Programms oder einer (im Fachhandel erhältlichen) Testschallplatte einstellen. Bei richtiger Einstellung muß der Klang scheinbar aus der Mitte zwischen beiden Lautsprechern kommen.

BEDIENUNG

Einschalten des Gerätes

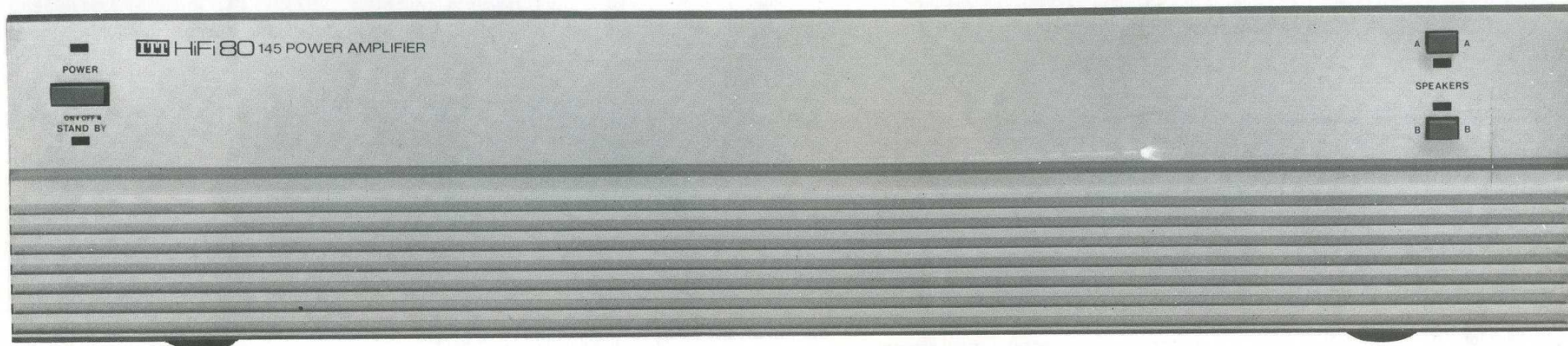
- a) **ohne** angeschlossenem **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (Vorverstärker).
Zum Einschalten wird die Taste (2) (POWER) gedrückt; die Betriebsanzeige (1) leuchtet auf. Zum Ausschalten die Taste (2) erneut drücken; die Anzeige (1) erlischt.
- b) **mit** angeschlossenem **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (Vorverstärker).
Bei Betrieb mit Vorverstärker ist die Taste (2) in gedrückter Stellung zu belassen; das Gerät wird über den angeschlossenen Vorverstärker ein- und ausgeschaltet (Fernbedienung). Lediglich bei einer längeren Außerbetriebnahme (z. B. während eines Urlaubs) ist die Taste auszulösen, das Gerät ist dadurch vom Netz getrennt. In Stellung „Bereitschaft“ (STANDBY) ist das Gerät zwar abgeschaltet, jedoch nicht völlig vom Netz getrennt. Den Bereitschaftszustand erkennen Sie am Aufleuchten der Anzeige (3).

Einschalten der Lautsprecher

Mit den Tasten (5) und (6) werden die Lautsprecherpaare **A** und **B** eingeschaltet; sie können sowohl einzeln als auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden. Die Taste (6) dient zum Einschalten des Lautsprechersystems **B**, mit Taste (5) wird das System **A** eingeschaltet. Die Leuchtanzeigen (4) und (7) zeigen den Einschaltzustand an. Die Anzeige (4) leuchtet bei gedrückter Taste (5), die Anzeige (7) bei gedrückter Taste (6) auf.

Gehäusepflege

Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie bitte einen mit Wasser leicht angefeuchteten Lappen. Benutzen Sie bitte keinen Spiritus oder sonstige Reinigungsmittel.



ITT HiFi 80145

Bruksanvisning ● Instructions ● Gebrauchsanweisung ● Mode d'emploi ● Gebruiksaanwijzing ● Istruzioni per l'uso ● Bruksanvisning

ITT

Norsk/Dansk

De har nu erhvervet en kvalitetsstereo-udgangsforstærker med den nyeste teknologi og med stor udgangseffekt.

Stereo-udgangsforstærkeren har tilslutning for to højttalerpar. Begge højttalerpar kan benyttes samtidig. Højttalerne kan enten tilkobles til DIN-tilslutningsbøsninger eller til tilslutningsklemmer. En særlig feature ved stereo-udgangsforstærkeren er mulighed for fjernbetjening af tænd-slukfunktionen, såfremt apparatet er koblet til CONTROL-SYSTEM HiFi 80113 (kontrolsystem) og til CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (forforstærker).

De bør nøje følge betjeningsanvisningerne (se nedenfor), inden De tager apparatet i brug. Til dette formål anbefaler vi, at De klapper de to omslagssider 2 og 3 opad ud. På fig. på side 4 er af hensyn til overskueligheden anført de i teksten nævnte positionsnumre, som stereo-udgangsforstærkerens enkelte betjenings-elementer og tilslutninger er mærket med. Betjeningen er udførligt beskrevet på side 5.

Standard Telefon og Kabelfabrik A/S
Postboks 214, Økern
Oslo 5/Norge

Intervision A/S
Fabriksparken 31
2600 Glostrup/Danmark

English

Congratulations on your purchase of this stereo power amplifier which incorporates some of today's best and most sophisticated design principles.

Its outstanding technical features include powerful output stages and provision for connecting two pairs of loudspeakers (DIN sockets and clips). The amplifier can be switched On and Off remotely when operated in conjunction with the HiFi 80113 CONTROL SYSTEM and the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER components.

To obtain the maximum performance and enjoyment from your new equipment and to ensure that it is installed safely and correctly, you should read this instruction book carefully before using the equipment. Pages 2 and 3 can be unfolded towards the top. Page 4 shows illustrations of the unit with the controls and features labelled by numbers which are referred to in the text.

For detailed instructions please refer to page 6.

Deutsch

Mit diesem Gerät haben Sie einen hochwertigen Stereo-Endverstärker mit neuester Technologie und hoher Ausgangsleistung erworben.

Das Gerät bietet Anschlußmöglichkeiten für zwei Lautsprecherpaare, die gleichzeitig betrieben werden können. Die Lautsprecher können wahlweise an DIN-Anschlußbuchsen oder an Klemmen angeschlossen werden. Eine Besonderheit des Gerätes ist die Möglichkeit der Fernbedienung des Ein-/Aus-schaltvorgangs, sofern das Gerät an das CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (Kontrollsystem) und an den CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (Vorverstärker) angeschlossen ist.

Bitte beachten Sie sorgfältig die nachfolgenden Hinweise zur Bedienung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Wir empfehlen Ihnen, die beiden Umschlagseiten 2 und 3 nach oben auszuklappen. In den Abbildungen auf Seite 4 sehen Sie die im Text erwähnten Positions-Nummern, mit denen die einzelnen Bedienungs-elemente und Anschlüsse des Gerätes der besseren Übersicht wegen gekennzeichnet sind.

Die Bedienung ist auf Seite 7 ausführlich beschrieben.

Français

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un amplificateur stéréo de haute qualité, bénéficiant d'une technologie de pointe et d'une grande puissance de sortie. Cet appareil peut être raccordé à deux paires d'enceintes pouvant être utilisées simultanément. Les enceintes peuvent être raccordées soit à des prises DIN soit à des bornes. Une particularité de cet appareil est qu'il est possible de télécommander la fonction marche-arrêt lorsque l'appareil est raccordé au CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (système de commande) et au CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043 (préamplificateur).

Avant de mettre l'appareil en service, consultez attentivement le mode d'emploi qui suit. Pour ce faire, nous vous recommandons de rabattre vers le haut les deux pages dépliantes 2 et 3. Sur les illustrations de la page 4, vous trouverez les numéros de position mentionnés dans le texte et identifiant les différentes commandes et prises de l'appareil – pour plus de clarté.

Le mode d'emploi détaillé est donné à la page 8.

Nederlands

Met dit apparaat bent u in het bezit gekomen van een hoogwaardige stereo-eindversterker met een hoog uitgangsvermogen en waarin de laatste technische stand is verwerkt.

Het apparaat heeft aansluitmogelijkheden voor twee paar luidsprekers, die gelijktijdig gebruikt kunnen worden. De luidsprekers kunnen naar keuze op de DIN-aansluitingen of op de klemmen aangesloten worden. Een bijzonderheid van het apparaat is de mogelijkheid van het op afstand in en uitschakelen, voor zover het apparaat op het CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (kontrolesysteem) en op de CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043 (voorversterker) aangesloten is.

Wij raden u aan de hierna volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Slaat u daartoe de bladzijden 2 en 3 op en klappt u deze uit. In de afbeeldingen op bladzijde 4 vindt u de in de text genoemde positie-nummers, waardoor de enkele bedieningselementen en aansluitingen van het apparaat gemakkelijk terug te vinden zijn.

De bediening is op bladzijde 9 uitvoerig beschreven.

Italiano

Con questo apparecchio Lei ha acquistato un amplificatore d'uscita stereo d'alta qualità con modernissima tecnologia ed elevata potenza d'uscita. L'apparecchio offre possibilità d'allacciamento per due coppie di altoparlanti, che possono essere messe in funzione contemporaneamente. Gli altoparlanti possono essere allacciati a scelta a prese DIN oppure a morsetti. Una caratteristica dell'apparecchio è la possibilità del telecomando dell'operazione di accensione e di spegnimento, se l'apparecchio è collegato al CONTROL SYSTEM HiFi 80113 e al CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio si prega di osservare accuratamente le sequenti istruzioni per l'uso. Le consigliamo di aprire le due pagine 2 e 3. Nelle figure della pagina 4 sono indicati i numeri di posizione menzionati nel testo, con cui sono contraddistinti gli elementi di comando e gli allacciamenti dell'apparecchio – per avere in tal modo una visione più chiara –.

L'uso è descritto dettagliatamente a pagina 10.

ITT COPRIT
Via Bisceglia, 91/7
I - 20152 Milano
Italia

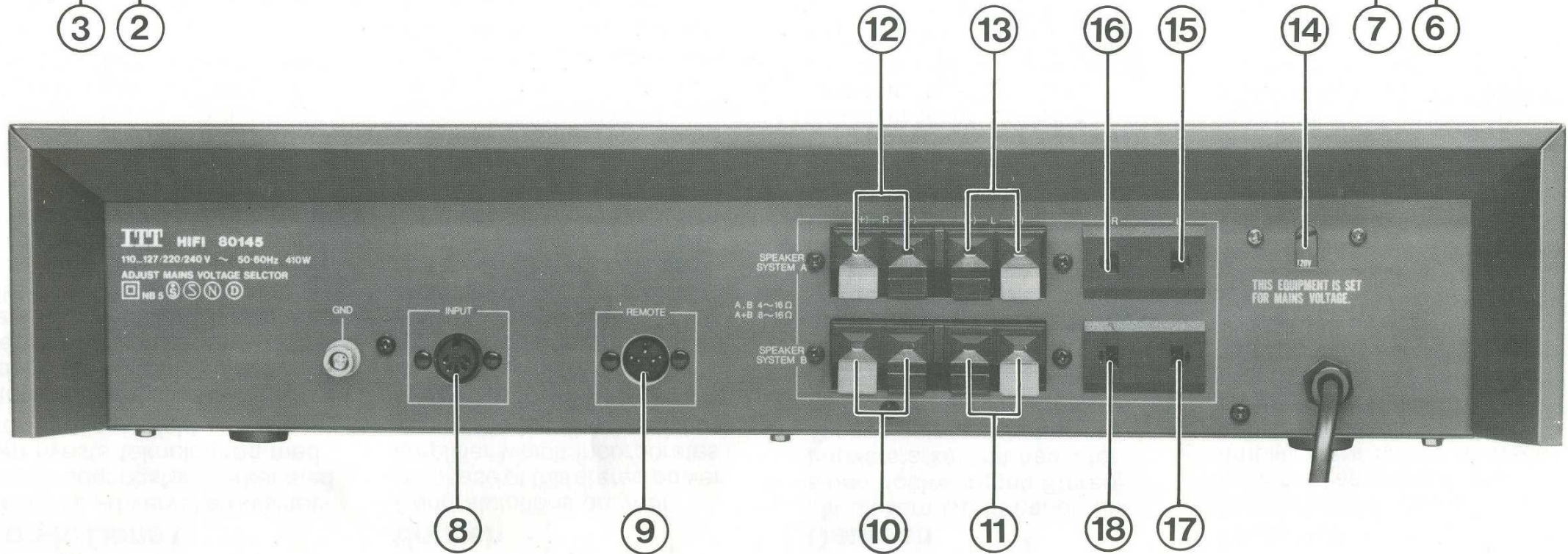
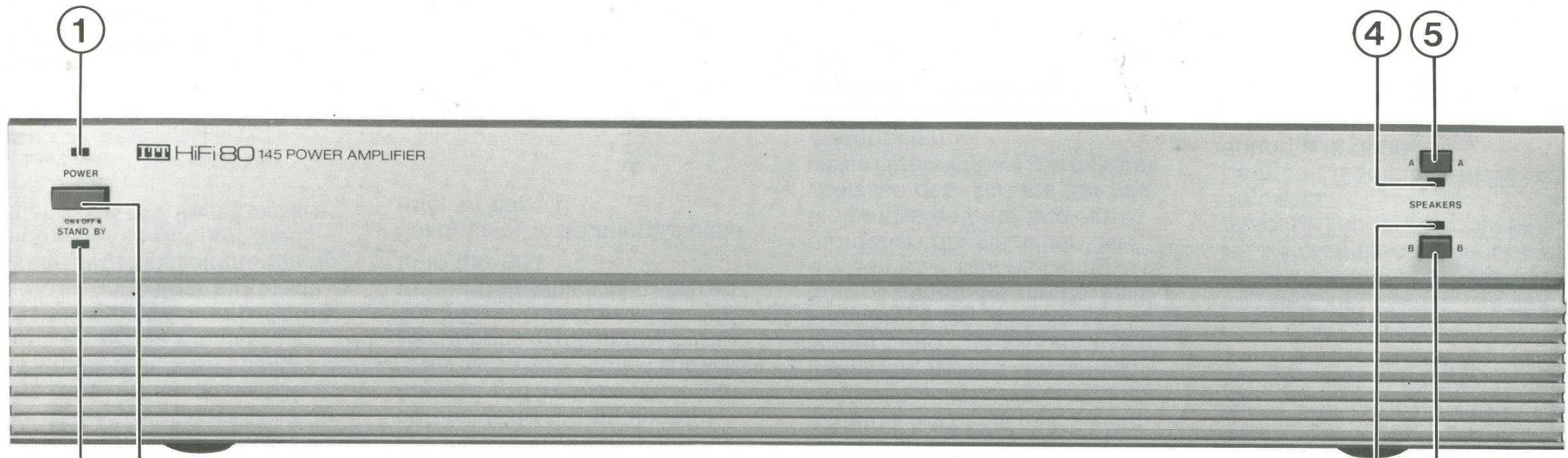
Svenska

Du har nu blivit ägare till en förnämlig stereoutgångsförstärkare med modernaste teknologi och hög uteffekt.

Apparaten erbjuder möjlighet till anslutning av två högtalarpar, som kan drivas samtidigt. Högtalarna kan antingen anslutas över DIN-uttag eller över klämmor. En särskild finess med denna anläggning är möjligheten att fjärrmanövrera in- och urkoppling, för så vitt anläggningen är ansluten till CONTROL SYSTEM HiFi 80113 (kontrollsystem) och till CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043 (förförstärkare).

Var vänlig och studera noga de följande anvisningarna för handhavande, innan Du tar apparaten i bruk. Vi rekommenderar Dig att vika ut omslagssidorna 2 och 3 uppåt. På bilderna på sidan 4 anges för bästa överblicks skull de i texten omnämnda positionsnumren för kontrollorganen och anslutningsuttagen. Handhavandet beskrivs utförligt på sidan 11.

SWEDISH ASIA
TRADING AB
Eriksbergsgatan 1, A
S-11430 Stockholm



Oversigt over BETJENINGSELEMENTER OG TILSLUTNINGER

- 1 Indikering for tænd
- 2 Tænd/sluk-STANDBY-tasten (POWER)
- 3 STANDBY-indikering, **kun** i forbindelse med tilkoblet CONTROL AMPLIFIER 8043
- 4 Indikering for tilkobling af højttalerpar A
- 5 Højttaleromskifter for højttalerpar A (SYSTEM A)
- 6 Højttaleromskifter for højttalerpar B (SYSTEM B)
- 7 Indikering for tilkobling af højttalerpar B
- 8 Indgang for forforstærker (INPUT)
- 9 Fjernbetjeningstilslutning (REMOTE), afstemt efter CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 Tilslutningsklemmer SYSTEM B, højre kanal
- 11 Tilslutningsklemmer SYSTEM B, venstre kanal
- 12 Tilslutningsklemmer SYSTEM A, højre kanal
- 13 Tilslutningsklemmer SYSTEM A, venstre kanal
- 14 Netspændingsvælger, kan omkobles til 110 – 127, 220 eller 240 V
- 15 Tilslutningsbøsning (DIN) SYSTEM A, venstre kanal
- 16 Tilslutningsbøsning (DIN) SYSTEM A, højre kanal
- 17 Tilslutningsbøsning (DIN) SYSTEM B, venstre kanal
- 18 Tilslutningsbøsning (DIN) SYSTEM B, højre kanal

TILSLUTNINGER

Nettilslutning

Dette apparat arbejder med vekselspænding og kan indstilles til 110 – 127, 220 eller 240 V. De bør **inden** apparatet tændes forvisse Dem om, at Deres netspænding svarer til den på apparatet fast indstillede spænding (220 V). En evt. nødvendig spændingsomkobling kan foretages med spændingsvælgeren (14), som er anbragt på bagsiden af apparatet. Hertil anvendes en passende skruetrækker, som sættes i spændingsvælgerens kærve og drejes, indtil den nødvendige spænding er synlig i udskæringen. Spændingsvælgeren går i hak i hver af stillingerne.

Forforstærker (INPUT)

Bøsningen (8) INPUT anvendes ved tilslutning af en forforstærker. Apparaterne forbindes ved hjælp af et normalt, 5-polet DIN-forbindelseskabel.

Fjernbetjening (REMOTE CONTROL)

Tilkobling af fjernbetjeningskablet fra forforstærkeren (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) sker til bøsningen REMOTE (9) på apparatets bagside. Betjeningsvejledningen for forforstærkeren resp. kontrolenheden (CONTROL SYSTEM HiFi 80113) indeholder udførlige oplysninger om fjernbetjeningsmulighederne.

Tilslutning af højttalerne

Der kan til apparatet tilkobles 4 højttalerenheder (højttalerpar A og B). Tilslutningsimpedansen bør ligge på fra 4 til 16 ohm, mindstebelastningen på 125 W. Med 4 højttalerenheder i drift skal impedansen være på 4 x 8 til 16 ohm.

Højttalerpar **A** tilsluttes til DIN-bøsningerne (16), (højre kanal) og (15), (venstre kanal). Tilslutning af højttalerpar **B** sker til bøsningerne (18) – højre kanal – og (17) – venstre kanal.

Højttalerledninger, som **ikke** er forsynet med de sædvanlige normstik, kan tilsluttes til de dertil beregnede tilslutningsklemmer (12) og (13) resp. (10) og (11).

Bemærk! Ved brug af højttalerledninger uden normstik er der risiko for forkert poling! De bør derfor ved tilslutning af kabler uden stik påse, at tilslutning sker med korrekt fase. Mellem de to klemmelister på højttalersystemerne **A** og **B** er der ekstra markeringer i form af et + og et – som hjælp i forbindelse med tilslutningen. I mange tilfælde er plus- (+) tilslutningen på højttaleren mærket specielt (rød prik, kabel med anden farve eller lign.). Korrekt fase kan også med stor sikkerhed kontrolleres ved hjælp af en grammofonplade (dhfi-nr. 2) – også af en ikke-fagmand. De fleste radiostationer sender i deres stereo-testudsendelser egnede signaler, således at korrekt fase også kan kontrolleres på denne måde.

Korrekt placering af højttalerne

For at opnå god stereobalance er det vigtigt, at de to højttalerenheder placeres symmetrisk i forhold til den af Dem foretrukne lytteplads (siddegruppe). De to højttalerenheder bør altså være anbragt lige langt fra lyttepositionen og lige langt til venstre og højre for midten. Afstanden mellem de to enheder bør være ligeså stor som afstanden fra midten til lyttepositionen; små afvigelser kan der evt. kompenseres for ved hjælp af balanceindstillingsknapperne. Højttalerne skal være orienteret nogenlunde mod den lyttende og være placeret cirka i ørehøjde (når den lyttende sidder ned). Den rigtige balance kan indstilles ved hjælp af et mono-program eller en testgrammofonplade (kan købes hos radiofagforhandlerne). Ved korrekt indstilling skal lyden – tilsyneladende – komme fra et punkt midt imellem de to højttalere.

BETJENING

Apparatet tændes

- a) **uden** tilkoblet CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (forforstærker).
Når apparatet skal tændes, aktiveres tasten (2) POWER; indikering for tænd (1) lyser. Når apparatet skal slukkes, aktiveres tasten (2) atter; indikering (1) slukker.
- b) **med** tilkoblet CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043 (forforstærker).

Ved drift med forforstærker skal tasten (2) forblive i aktiveret stilling; apparatet tændes og slukkes via den tilkoblede forforstærker (fjernbetjening). Kun såfremt apparatet ikke skal anvendes for et længere tidsrum (f. eks. i en ferie), skal tasten udløses, hvorved strømtilførslen fra nettet til apparatet afbrydes. I STANDBY-stilling er apparatet ganske vist slukket, men strømtilførslen fra nettet er ikke helt afbrudt. At apparatet er i STANDBY-stilling, ses på den lysende indikatorlampe (3).

Indkobling af højttalerne

Med tasterne (5) og (6) indkobles højttalerparene **A** og **B**; de kan både indkobles hver for sig og samtidig. Tasten (6) anvendes ved indkobling af højttalersystem **B**, – med tasten (5) indkobles system **A**. Lysindikeringerne (4) og (7) viser, at højttalerne er koblet ind. Indikeringen (4) lyser, når tasten (5) er aktiveret, – indikeringen (7) lyser, når tasten (6) er aktiveret.

Vedligeholdelse af kabinettet

Til rengøring af kabinettet anvendes en klud, som er let fugtet med vand. Der må ikke anvendes sprit eller andre rensedmidler.

CONTROLS AND FEATURES

- 1 Mains ON indicator
- 2 On/Off (stand-by) switch
- 3 Stand-by indicator (only when used with the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER component)
- 4 ON indicator for speaker pair A
- 5 Speaker selector switch for speaker pair A
- 6 Speaker selector switch for speaker pair B
- 7 ON indicator for speaker pair B
- 8 INPUT socket for pre-amplifiers
- 9 REMOTE CONTROL socket (accommodates connecting cable of HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER)
- 10 Loudspeaker clips, right channel, Speaker Pair B
- 11 Loudspeaker clips, left channel, Speaker Pair B
- 12 Loudspeaker clips, right channel, Speaker Pair A
- 13 Loudspeaker clips, left channel, Speaker Pair A
- 14 Voltage selector (110–127 V, 220 V or 240 V)
- 15 DIN loudspeaker socket, left channel, Speaker Pair A
- 16 DIN loudspeaker socket, right channel, Speaker Pair A
- 17 DIN loudspeaker socket, left channel, Speaker Pair B
- 18 DIN loudspeaker socket, right channel, Speaker Pair B

CONNECTIONS

Mains supply

This equipment is suitable for operation on a-c power supplies of 110–127 V, 220 V and 240 V only. **Before** operating the equipment, verify that the setting of the voltage selector (14) is identical with the voltage obtained from the mains outlet. If this is not so, the setting of the voltage selector must be changed. This can be done by inserting a coin or small screwdriver in the slot of the voltage selector and turning it until the required voltage setting is obtained (visible in the cutout). The various rest positions are felt by a slight snap-in.

Mains plug (for UK users only)

For 13 amp plugs conforming to BS 1363 use a 3 amp. fuse. For other plugs use a 5 amp. fuse or lower in the plug or adaptor or at the distribution board.
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: –
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: –

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black,
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Under no circumstances must any connection be made to the earth terminal in the plug. When the mains lead has been correctly connected to the plug, reassemble the plug and insert it into the mains socket.
If you are in any doubt concerning these connections, or if you have only a 2-pin socket, consult a qualified electrician.

INPUT socket

The input socket (8) is provided for connecting pre-amplifying equipment. Connection between such equipment and your HiFi 80145 is established with a standard 5-pin DIN connecting cable.

REMOTE CONTROL socket

The socket (9) will accept the remote control cable of the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER. For a detailed description of the various remote control functions, refer to the instruction book of the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER, i. e. the HiFi 80113 CONTROL SYSTEM.

Loudspeakers

The equipment has provision at the rear for connecting 4 speakers (speaker pairs A and B). The speakers should have an impedance of 4–16 ohms and a power rating of 125 W minimum. When two pairs of loudspeakers are to be operated simultaneously, the speakers should each have an impedance of 8–16 ohms. The RH speaker of pair **A** is connected to DIN socket (16), the LH speaker to socket (15). Similarly, the RH speaker of pair **B** is connected to DIN socket (18) whilst the LH speaker is connected to DIN socket (17).
Alternatively, if the speaker leads are fitted with non-standard plugs or no plugs at all, you can connect the leads to clips (10) and (11) (pair **B**) and/or clips (12) and (13) (pair **A**).
IMPORTANT: Be sure to avoid transposing the speaker leads when establishing the connection to the equipment to ensure identical polarity between the speakers. Most speaker systems identify the plus terminal by a plus (+) sign, red dot or other similar mark or a different coloured lead, for easy recognition.
The speaker terminals **A** and **B** of this equipment are marked with plus (+) and minus (–) for easy identification. When in doubt about the correct polarity, see your specialist dealer. He has proper test records available. Alternatively, you can consult your local Radio Guide for information on stations broadcasting in stereo. Most such stations transmit specific stereo test programs with the appropriate instructions, including procedural instructions for phase comparison.

Placement

The best stereo impression is obtained when the speakers are placed at ear-level, angled slightly towards the listener, and the distance between the speaker boxes equals the distance between the speakers and the listening area (listener's position).
Normally, the BALANCE control is adjusted during a mono transmission (or a mono test record) so that the sound appears to be coming from a position midway between the speakers, or to give the most balanced effect from your listening position.

OPERATION

On/Off

- a) **WITHOUT** use of the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER
- b) **WITH** use of the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER

To switch on the equipment press the On/Off switch (2), when the Mains ON indicator (1) will light up. To switch off the equipment press the mains On/Off switch once again to release, when the Mains ON indicator (1) will extinguish.

When the equipment is connected to the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER, the On/Off switch (2) should always be in the depressed position (equipment on stand-by). The equipment can then be switched ON and OFF via the remote control of the HiFi 8043 CONTROL AMPLIFIER.
Only when the equipment is to remain out of use for a longer period of time (e. g. vacation) should the POWER AMPLIFIER be switched off (On/Off switch released) to isolate the equipment from the mains. In the stand-by position (On/Off switch (2) depressed) the POWER AMPLIFIER is OFF, but not disconnected from the mains. In the stand-by position, indicator (3) will glow.

Speaker selector switches

The speaker pairs **A** and **B** are selected with the speaker selector switches (5) and (6) respectively. The speaker pairs can be operated independently or together. Indicators (4) and (7) will light up for speaker pairs **A** and **B** respectively.

Cabinet care

Woods and plastics are sensitive to detergents. To clean the cabinet use only a damp, soft cloth. Do not use methylated spirits or scouring cleansers.

Übersicht der BEDIENUNGSELEMENTE UND ANSCHLÜSSE

- 1 Einschalt-Anzeige
- 2 Aus/Ein-Bereitschaftstaste (POWER)
- 3 Bereitschaftsanzeige (STANDBY), **nur** in Verbindung mit angeschlossenem CONTROL-AMPLIFIER 8043 (Vorverstärker)
- 4 Einschaltanzeige für Lautsprecherpaar A
- 5 Lautsprecherschalter für Lautsprecherpaar A (SYSTEM A)
- 6 Lautsprecherschalter für Lautsprecherpaar B (SYSTEM B)
- 7 Einschaltanzeige für Lautsprecherpaar B
- 8 Eingangsbuchse für Vorverstärker (INPUT)
- 9 Fernbedienungsanschluß (REMOTE), abgestimmt auf den CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 Anschlußklemmen, SYSTEM B, rechter Kanal
- 11 Anschlußklemmen SYSTEM B, linker Kanal
- 12 Anschlußklemmen SYSTEM A, rechter Kanal
- 13 Anschlußklemmen SYSTEM A, linker Kanal
- 14 Netzspannungswähler, umschaltbar auf 110 – 127, 220 oder 240 V
- 15 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM A, linker Kanal
- 16 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM A, rechter Kanal
- 17 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM B, linker Kanal
- 18 Anschlußbuchse (DIN) SYSTEM B, rechter Kanal

ANSCHLÜSSE

Netzanschluß

Dieses Gerät ist für Wechsellspannungsbetrieb vorgesehen und kann wahlweise mit 110 – 127, 220 oder 240 V betrieben werden. Vergewissern Sie sich bitte **vor** dem Einschalten, ob Ihre Hausnetzspannung mit der am Gerät fest eingestellten Spannung (220 V) übereinstimmt. Eine evtl. erforderliche Spannungsumschaltung kann mit dem Spannungswähler (14) an der Rückseite des Gerätes vorgenommen werden. Führen Sie dazu einen passenden Schraubendreher in den Schlitz des Spannungswählers ein und drehen Sie ihn, bis die erforderliche Spannung im Ausschnitt sichtbar ist. Der Spannungswähler rastet in jeder gewählten Stellung ein.

Vorverstärker (INPUT)

Die Buchse (8) INPUT dient zum Anschluß eines Vorverstärkers. Die Verbindung zwischen den Geräten wird mit einem handelsüblichen, 5-poligen DIN-Verbindungskabel hergestellt.

Fernbedienung (REMOTE CONTROL)

Der Anschluß des Fernbedienungskabels vom Vorverstärker (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) erfolgt an Buchse REMOTE (9) an der Geräterückseite. Über die Möglichkeiten der Fernbedienung informiert Sie die Bedienungsanleitung des Vorverstärkers bzw. der Kontrolleinheit (CONTROL SYSTEM HiFi 80113) ausführlich.

Anschluß der Lautsprecher

An das Gerät können 4 Lautsprecherboxen (Lautsprecherpaar **A** und **B**) angeschlossen werden. Die Anschlußimpedanz sollte 4 bis 16 Ohm, die Mindestbelastbarkeit 125 W betragen. Bei Betrieb von 4 Lautsprecherboxen muß die Impedanz 4 x 8 bis 16 Ohm betragen.

Der Anschluß des Lautsprecherpaares **A** wird an den DIN-Buchsen (16), (rechter Kanal) und (15), (linker Kanal) vorgenommen. Der Anschluß des Lautsprecherpaares **B** erfolgt an den Buchsen (18) – rechter Kanal – und (17) – linker Kanal.

Lautsprecherleitungen, die **nicht** mit den gebräuchlichen DIN-Normsteckern ausgerüstet sind, können alternativ an die Anschlußklemmen (12) und (13) bzw. (10) und (11) angeschlossen werden.

Achtung! Lautsprecherleitungen ohne Normstecker bergen die Gefahr der Verpolung!

Achten Sie daher beim Anschließen von steckerlosen Kabeln sorgfältig auf phasenrichtigen Anschluß. Oberhalb der Klemmleisten der Lautsprechersysteme **A** und **B** sind zusätzliche Hinweise in Form von + und – Zeichen angebracht, die als Anschlußhilfe dienen. In vielen Fällen ist der Plus-(+) Anschluß am Lautsprecher besonders gekennzeichnet (roter Punkt, andersfarbiges Kabel oder ähnliches). Die Phasenrichtigkeit kann auch mit Hilfe einer Schallplatte (dhfi-Nr. 2) zuverlässig – auch von einem Nichtfachmann – überprüft werden. Die meisten Rundfunksender strahlen in ihren Stereo-Testsendungen geeignete Signale aus, mit denen die Phasenrichtigkeit ebenfalls überprüft werden kann.

Richtige Aufstellung der Lautsprecher

Für eine gute Stereobalance ist es wichtig, daß beide Lautsprecherboxen symmetrisch zu dem von Ihnen bevorzugten Hörplatz (Sitzecke) aufgestellt sind. Die beiden Boxen sollten also gleich weit vom Hörplatz entfernt und gleich weit links und rechts der Mitte stehen. Der Abstand zwischen beiden Boxen sollte ebenso groß wie der Abstand von deren Mitte sein; kleine Abweichungen können gegebenenfalls mit den Balanceeinstellern ausgeglichen werden. Die Boxen sollten ungefähr auf den Hörer ausgerichtet sein und sich etwa auf Ohrhöhe (beim Sitzen) befinden. Die richtige Balance läßt sich mit Hilfe eines Mono-Programms oder einer (im Fachhandel erhältlichen) Testschallplatte einstellen. Bei richtiger Einstellung muß der Klang scheinbar aus der Mitte zwischen beiden Lautsprechern kommen.

BEDIENUNG

Einschalten des Gerätes

- a) **ohne** angeschlossenem **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (Vorverstärker).
Zum Einschalten wird die Taste (2) (POWER) gedrückt; die Betriebsanzeige (1) leuchtet auf. Zum Ausschalten die Taste (2) erneut drücken; die Anzeige (1) erlischt.
- b) **mit** angeschlossenem **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (Vorverstärker).
Bei Betrieb mit Vorverstärker ist die Taste (2) in gedrückter Stellung zu belassen; das Gerät wird über den angeschlossenen Vorverstärker ein- und ausgeschaltet (Fernbedienung). Lediglich bei einer längeren Außerbetriebnahme (z. B. während eines Urlaubs) ist die Taste auszulösen, das Gerät ist dadurch vom Netz getrennt. In Stellung „Bereitschaft“ (STANDBY) ist das Gerät zwar abgeschaltet, jedoch nicht völlig vom Netz getrennt. Den Bereitschaftszustand erkennen Sie am Aufleuchten der Anzeige (3).

Einschalten der Lautsprecher

Mit den Tasten (5) und (6) werden die Lautsprecherpaare **A** und **B** eingeschaltet; sie können sowohl einzeln als auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden. Die Taste (6) dient zum Einschalten des Lautsprechersystems **B**, mit Taste (5) wird das System **A** eingeschaltet. Die Leuchtanzeigen (4) und (7) zeigen den Einschaltzustand an. Die Anzeige (4) leuchtet bei gedrückter Taste (5), die Anzeige (7) bei gedrückter Taste (6) auf.

Gehäusepflege

Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie bitte einen mit Wasser leicht angefeuchteten Lappen. Benutzen Sie bitte keinen Spiritus oder sonstige Reinigungsmittel.

Présentation générale des COMMANDES ET PRISES DE RACCORDEMENT

- 1 Témoin de fonctionnement
- 2 Touche marche/arrêt-veille
- 3 Témoin de veille **uniquement** avec raccordement du CONTROL AMPLIFIER 8043
- 4 Témoin de fonctionnement pour paire d'enceintes A
- 5 Interrupteur pour paire d'enceintes A (SYSTEME A)
- 6 Interrupteur pour paire d'enceintes B (SYSTEME B)
- 7 Témoin de fonctionnement pour paire d'enceintes B
- 8 Prise d'entrée pour préamplificateur
- 9 Prise de télécommande adaptée au CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 Bornes pour SYSTEME B, canal droit
- 11 Bornes pour SYSTEME B, canal gauche
- 12 Bornes pour SYSTEME A, canal droit
- 13 Bornes pour SYSTEME A, canal gauche
- 14 Sélecteur de tension secteur, réglable sur 110-127 V, 220 V ou 240 V
- 15 Prise (DIN) pour SYSTEME A, canal gauche
- 16 Prise (DIN) pour SYSTEME A, canal droit
- 17 Prise (DIN) pour SYSTEME B, canal gauche
- 18 Prise (DIN) pour SYSTEME B, canal droit

RACCORDEMENTS

Secteur

L'appareil est prévu pour fonctionner sur tension alternative de 110-127 V, 220 V ou 240 V. Assurez-vous, **avant** la mise en marche, que la tension secteur correspond bien à la tension réglée d'origine sur l'appareil (220 V). La commutation éventuelle sur une autre tension secteur peut s'effectuer à l'aide du sélecteur de tension (14) situé à l'arrière de l'appareil. Pour ce faire, introduisez un tournevis approprié dans la fente du sélecteur et tournez-le jusqu'à ce que la tension voulue apparaisse dans l'échancrure. Le sélecteur s'enclenche dans chacune des positions.

Préamplificateur

La prise (8) sert au raccordement d'un préamplificateur. La liaison avec ces appareils s'effectue à l'aide d'un câble du commerce à fiche DIN à 5 broches.

Télécommande

Le câble de télécommande relié au préamplificateur (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) se raccorde à la prise (9) située à l'arrière de l'appareil. Les possibilités de télécommande sont décrites en détail dans le mode d'emploi du préamplificateur ou de l'unité de commande (CONTROL SYSTEM HiFi 80113).

Enceintes

L'appareil peut être raccordé à 4 enceintes (paires d'enceintes A et B). Les enceintes doivent avoir une impédance de 4 à 16 ohms et pouvoir supporter au moins 125 W. En cas d'utilisation de 4 enceintes, l'impédance doit être de 4 x 8 à 16 ohms.

La paire d'enceintes **A** se raccorde aux prises DIN (16) - canal droit - et (15) - canal gauche -, la paire d'enceintes **B** aux prises (18) - canal droit - et (17) - canal gauche -.

Les enceintes dont les câbles ne sont pas équipés des fiches normalisées habituelles peuvent être raccordées aux bornes (12) et (13) ou (10) et (11), spécialement prévues à cet effet.

Attention! Des inversions de polarité peuvent facilement être commises avec les câbles d'enceintes ne comportant pas de fiches normalisées! Veillez donc à bien raccorder ces câbles avec la phase correcte. Au-dessus de les deux borniers des systèmes d'enceintes **A** et **B** sont disposés des repères supplémentaires sous la forme de signes + et -, destinés à faciliter le raccordement. Dans de nombreux cas, la borne plus (+) de l'enceinte présente une identification spéciale (point rouge, câble d'une autre couleur, etc.). Le bon raccordement des phases peut également être vérifié - même par un non-spécialiste - à l'aide d'un disque (n° dhfi 2). La plupart des stations de radio émettent également, dans le cadre de leurs émissions de test stéréo, des signaux spéciaux permettant de vérifier les phases.

Installation correcte des enceintes

Pour obtenir une bonne balance stéréo, il est important que les deux enceintes soient symétriques par rapport à votre emplacement d'écoute habituel. Les deux enceintes doivent donc être à égale distance de l'emplacement d'écoute, à gauche et à droite. La distance entre les deux enceintes doit également être égale à la distance par rapport au milieu de la ligne reliant les enceintes; les légers décalages éventuels peuvent être corrigés à l'aide des potentiomètres de balance. Les enceintes doivent être orientées le mieux possible vers l'auditeur et être installées approximativement à hauteur des oreilles (auditeur assis). La balance correcte peut être réglée à l'aide d'un programme mono ou d'un disque de test (disponible dans les magasins spécialisés). Lorsque le réglage est correct, le son doit sembler parvenir du milieu de la ligne reliant les deux enceintes.

MODE D'EMPLOI

Mise en marche de l'appareil

- a) **sans** raccordement du **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (préamplificateur)

Pour la mise en marche, appuyez sur la touche (2) (M/A); le témoin de fonctionnement (1) s'allume. Pour l'arrêt, appuyez à nouveau sur la touche (2); le témoin (1) s'éteint.

- b) **avec** raccordement du **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043**

Pour l'utilisation avec préamplificateur, laissez la touche (2) enfoncée; la mise en marche et l'arrêt de l'appareil sont assurés par le préamplificateur raccordé (télécommande). Ne libérez la touche qu'en cas d'inutilisation prolongée (p.ex. si vous partez en vacances); l'appareil est alors isolé du secteur. En position de „veille”, l'appareil est arrêté, mais n'est pas complètement isolé du secteur. L'état de veille est indiqué par l'allumage du témoin (3).

Mise en service des enceintes

Les touches (5) et (6) permettent de mettre en service les paires d'enceintes **A** et **B**; celles-ci peuvent être utilisées séparément ou en même temps. La touche (6) sert à mettre en service le système d'enceintes **B**, la touche (5) le système **A**. Les témoins lumineux (4) et (7) indiquent les enceintes en service. Le témoin (4) s'allume lorsque la touche (5) est enfoncée, le témoin (7) lorsque la touche (6) est enfoncée.

Entretien du coffret

Pour le nettoyage du coffret, utilisez un chiffon légèrement imbibé d'eau. N'utilisez ni alcool ni autres produits de nettoyage.

Overzicht van de BEDIENINGSELEMENTEN EN AANSLUITINGEN

- 1 indicator voor ingeschakeld apparaat
- 2 aan/uit-standby-toets (POWER)
- 3 standby-indicator, **alleen** in verbinding met de aangesloten CONTROL AMPLIFIER 8043
- 4 indicator voor ingeschakeld luidsprekerpaar A
- 5 schakelaar voor luidsprekerpaar A (SYSTEM A)
- 6 schakelaar voor luidsprekerpaar B (SYSTEM B)
- 7 indicator voor ingeschakeld luidsprekerpaar B
- 8 ingangsaansluiting voor voorversterker (INPUT)
- 9 aansluiting voor afstandsbediening (REMOTE), afgestemd op de CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 aansluitklemmen SYSTEM B, rechter kanaal
- 11 aansluitklemmen SYSTEM B, linker kanaal
- 12 aansluitklemmen SYSTEM A, rechter kanaal
- 13 aansluitklemmen SYSTEM A, linker kanaal
- 14 keuzeschakelaar voor netspanning, omschakelbaar op 110 – 127, 220 of 240 V
- 15 aansluiting (DIN) SYSTEM A, linker kanaal
- 16 aansluiting (DIN) SYSTEM A, rechter kanaal
- 17 aansluiting (DIN) SYSTEM B, linker kanaal
- 18 aansluiting (DIN) SYSTEM B, rechter kanaal

AANSLUITINGEN

Aansluiting op het lichtnet

Dit apparaat is bestemd voor wisselspanning en kan naar keuze aangesloten worden op 110 – 127, 220 of 240 V. Controleert u, **voordat** u het apparaat inschakelt, of de netspanning met de op het apparaat ingestelde spanning (220 V) overeenkomt. Met schakelaar (14) aan de achterkant van het apparaat kan eventueel de spanning omgezet worden. Daartoe steekt u een passende schroevendraaier in de sleuf van de schakelaar en draait deze tot de gewenste spanning in de uitsparing zichtbaar wordt. De schakelaar klemt in elke stand.

Voorversterker (INPUT)

De aansluiting (8) INPUT dient voor het aansluiten van een voorversterker. De verbinding tussen deze apparaten wordt tot stand gebracht met een normaal in de handel verkrijgbare, 5-polige DIN-verbindingkabel.

Afstandsbediening (REMOTE CONTROL)

De kabel van de afstandsbediening van de voorversterker (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) sluit u aan op aansluiting REMOTE (9) aan de achterkant van het apparaat. Over de mogelijkheden van de afstandsbediening leest u meer in de gebruiksaanwijzing van de voorversterker resp. van CONTROL SYSTEM HiFi 80113.

Aansluiten van de luidsprekers

Op het apparaat kunnen 4 luidsprekerboxen (luidsprekerpaar A en B) aangesloten worden. De aansluitimpedantie moet 4 tot 16 Ohm bedragen, het uitgangsvermogen minstens 125 W.

Luidsprekerpaar **A** wordt op de DIN-aansluitingen (16) – rechter kanaal – en (15) – linker kanaal – aangesloten. Luidsprekerpaar **B** wordt op DIN-aansluitingen (18) – rechter kanaal – en (17) – linker kanaal – aangesloten.

Aansluitkabels, die **niet** met de gebruikelijke gestandaardiseerde stekkers zijn uitgerust, kunnen op de daarvoor bestemde aansluitklemmen (12) en (13) resp. (10) en (11) aangesloten worden.

Attentie! Bij luidsprekerkabels zonder gestandaardiseerde stekker bestaat het gevaar van verkeerde poling! Let u daarom bij het aansluiten van kabels zonder stekker goed op het aansluiten van de juiste pool. Bovenaan de klemmen van de luidsprekerparen **A** en **B** zijn extra markeringen in de vorm van + en – teken aangebracht. In vele gevallen is de plus (+) aansluiting op de luidspreker extra gemarkeerd (rode punt, andere kleur kabel of dergelijke). De juiste poling kan ook met behulp van een grammofoonplaat op een betrouwbare manier – ook door een leek – gecontroleerd worden. De meeste radiozenders zenden in hun stereo-uitzendingen bepaalde signalen uit, waarmee eveneens de juiste poling gecontroleerd kan worden.

Het juiste opstellen van de luidsprekers

Voor een goede stereobalans is het belangrijk, dat de beide luidsprekerboxen symetrisch zijn opgesteld ten opzichte van de luisteraar. De beide boxen moeten dus even ver van de luisteraar verwijderd zijn en even ver links en rechts van het midden staan. De afstand tussen de beide boxen moet even groot zijn als de afstand tussen luisteraar en box; kleine afwijkingen kunnen indien nodig met de balansregelaar gecorrigeerd worden. De boxen moeten enigszins naar de luisteraar gedraaid staan en zich op oorhoogte (bij het zitten) bevinden. De juiste balans kunt u met behulp van een monogrammofoonplaat of een (in de handel verkrijgbare) testgrammofoonplaat instellen. Is de balans juist ingesteld, dan moet het geluid schijnbaar uit het midden tussen de beide luidsprekers vandaan komen.

BEDIENING

Inschakelen van het apparaat

- a) **zonder** aangesloten **CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043** (voorversterker).

Om in te schakelen moet u de toets (2) (POWER) indrukken; de indicator (1) licht op. Om uit te schakelen moet de toets 2 opnieuw ingedrukt worden; de indicator (1) dooft.

- b) **met** aangesloten **CONTROL-AMPLIFIER HiFi 8043**

Bij het gebruik met voorversterker moet u de toets (2) ingedrukt laten. Het apparaat wordt dan via de aangesloten voorversterker in- en uitgeschakeld (afstandsbediening). Slechts indien het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt (b. v. tijdens de vakantie) moet de toets ontgrendeld worden. Het apparaat is dan van het lichtnet gescheiden. In de stand "standby" is het apparaat weliswaar uitgeschakeld, echter niet van het lichtnet gescheiden. De standbytoestand herkent u aan het oplichten van indicator (3).

Inschakelen van de luidsprekers

Met de toetsen (5) en (6) worden de luidsprekerparen **A** en **B** ingeschakeld. Deze kunnen zowel elk op zich als tegelijkertijd ingeschakeld worden. De toets (6) dient voor het inschakelen van het luidsprekersysteem **B** en met toets (5) wordt het systeem **A** ingeschakeld. De indicatoren (4) en (7) lichten overeenkomstig op. De indicator (4) licht op wanneer toets (5) ingedrukt wordt, de indicator (7) wanneer toets (6) ingedrukt wordt.

Onderhoud van de kast

Voor het schoonmaken van de kast raden wij u aan slechts een vochtige doek te gebruiken. Gebruik in geen geval spiritus of andere schoonmaakmiddelen.

Sommario degli ELEMENTI DI COMANDO E DEGLI ALLACCIAMENTI

- 1 Indicatore di accensione
- 2 Tasto di pronto acceso-spento (POWER)
- 3 Indicatore di pronto (STANDBY), **solo** in connessione con CONTROL AMPLIFIER 8043 allacciato
- 4 Indicatore di inserimento per la coppia di altoparlanti A
- 5 Interruttore per la coppia di altoparlanti A (SISTEMA A)
- 6 Interruttore per la coppia di altoparlanti B (SISTEMA B)
- 7 Indicatore di inserimento per la coppia di altoparlanti B
- 8 Presa d'ingresso per preamplificatore (INPUT)
- 9 Presa per telecomando (REMOTE), sintonizzata sul CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043
- 10 Morsetti del SISTEMA B, canale destro
- 11 Morsetti del SISTEMA B, canale sinistro
- 12 Morsetti del SISTEMA A, canale destro
- 13 Morsetti del SISTEMA A, canale sinistro
- 14 Selettore della tensione di rete, commutabili su 110 - 127, 220 o 240 V
- 15 Presa (DIN) del SISTEMA A, canale sinistro
- 16 Presa (DIN) del SISTEMA A, canale destro
- 17 Presa (DIN) del SISTEMA B, canale sinistro
- 18 Presa (DIN) del SISTEMA B, canale destro

ALLACCIAMENTI

Allacciamento alla rete

Questo apparecchio è previsto per il funzionamento con tensione alternata e può essere azionato a scelta con 110 - 127, 220 o 240 V. **Prima** di accendere l'apparecchio, accertarsi che la tensione impiegata concordi con quella regolata sull'apparecchio (220 V). Un'eventuale commutazione della tensione potrà essere effettuata con il selettore di tensione (14) sul lato posteriore dell'apparecchio. Per quest'operazione introdurre un giravite adatto nella fessura del selettore di tensione e girarlo fino a quando compare nel riquadro la tensione necessaria. Il selettore di tensione s'incassa in ogni posizione.

Preamplificatore (INPUT)

La presa (8) INPUT serve per l'allacciamento di un preamplificatore. Il collegamento fra questi apparecchi viene ripristinato con un cavo di collegamento DIN a 5 poli d'uso in commercio.

Telecomando (REMOTE CONTROL)

L'allacciamento del cavo del telecomando del preamplificatore (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) viene effettuato con la presa REMOTE (9) che si trova su lato posteriore dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso del preamplificatore ovvero del l'unità di controllo (CONTROL SYSTEM HiFi 80113) illustrano dettagliatamente le possibilità offerte dal telecomando.

Allacciamento degli altoparlanti

All'apparecchio possono essere allacciate 4 casse acustiche (coppia di altoparlanti A e B). L'impedenza di allacciamento dev'essere di 4 - 16 Ohm, la caricabilità minima di 125 W. Per il funzionamento con 4 casse acustiche l'impedenza dev'essere da 4 x 8 a 16 Ohm.

L'allacciamento della coppia di altoparlanti **A** viene effettuato alle prese DIN (16) - canale destro - e (15) - canale sinistro. L'allacciamento della coppia di altoparlanti **B** viene effettuato alle prese (18) - canale destro - (17) - canale sinistro -.

I cavi degli altoparlanti, che **non** sono equipaggiati con le spine unificate d'uso corrente, possono essere allacciati ai morsetti previsti a riguardo (12) e (13) ovvero (10) e (11).

Attenzione! I cavi degli altoparlanti senza spine unificate comportano il pericolo dell'inversione di polarità! Per l'allacciamento di cavi senza spina avere pertanto la massima cura che l'allacciamento venga eseguito in fase. Sopra le due morsettiere dei sistemi degli altoparlanti **A** e **B** sono apportate marcature supplementari in forma di simboli + e -, che servono come aiuto per l'allacciamento. In molti casi l'allacciamento positivo (+) dell'altoparlante è contrassegnato in maniera particolare (punto rosso, cavo di altro colore o simile). La fase può essere controllata in modo sicuro - anche da una persona non esperta - con l'ausilio di un disco. La maggior parte dei radiotrasmettitori emette nelle sue trasmissioni di prova stereo adeguati segnali, con cui si può anche controllare la fase.

Corretta installazione degli altoparlanti

Per un buon bilanciamento stereo è importante che entrambe le casse acustiche siano installate simmetricamente rispetto al posto di ascolto preferito. Le due casse devono trovarsi quindi ad uguale distanza dal posto di ascolto e ad uguale distanza a sinistra e a destra dal centro. La distanza fra le due casse dev'essere altresì uguale a quella dal loro centro; piccoli scostamenti possono essere compensati eventualmente con i regolatori di bilanciamento. Le casse devono essere orientate più o meno verso l'ascoltatore e trovarsi all'incirca all'altezza degli orecchi (stando seduto). L'esatto bilanciamento può essere regolato con l'ausilio di un programma mono oppure con un disco di prova (che si può acquistare in un negozio del settore). Con un'esatta regolazione, il suono deve provenire dal centro fra i due altoparlanti.

USO

Accensione dell'apparecchio

- a) **senza CONTROL AMPLIFIER 8043 allacciato** (preamplificatore)

Per l'accensione si preme il tasto (2) (POWER); l'indicatore di pronto (1) si accende. Per spegnere l'apparecchio, ripremere il tasto (2); l'indicatore (1) si spegne.

- b) **con CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043 allacciato**

Con il funzionamento con preamplificatore si deve lasciare il tasto (2) nella posizione premuta; l'apparecchio viene acceso e spento tramite il preamplificatore allacciato (telecomando). Solo se l'apparecchio non venisse utilizzato per lungo tempo (ad es. durante le vacanze), si deve liberare il tasto; in tal modo l'apparecchio è staccato dalla rete. Nella posizione "pronto" (STANDBY), l'apparecchio è disinserito, ma non è staccato completamente dalla rete. Lo stato di pronto è riconoscibile dall'accensione del l'indicatore (3).

Inserimento degli altoparlanti

Con i tasti (5) e (6) vengono inserite le coppie degli altoparlanti **A** e **B**; esse possono essere messe in funzione singolarmente o contemporaneamente. Il tasto (6) serve per l'inserimento del sistema degli altoparlanti **B**, con il tasto (5) viene inserito il sistema degli altoparlanti **A**. Gli indicatori luminosi (4) e (7) indicano lo stato di inserimento. L'indicatore (4) si accende con tasto (5) premuto, l'indicatore (7) con tasto (6) premuto.

Pulizia del mobile

Per la pulizia del mobile si prega di impiegare un panno leggermente inumidato con acqua. Non impiegare spirito o detersivi di altro genere.

Översikt över KONTROLLORGAN OCH ANSLUTNINGSSUTTAG

- 1 Inkopplingsindikator
- 2 Till/Från – beredskapsknapp (POWER)
- 3 Beredskapsindikator (STANDBY), **endast** i samband med ansluten CONTROL AMPLIFIER 8043
- 4 Inkopplingsindikator för högtalarpar A
- 5 Högtalaromkopplare för högtalarpar A (SYSTEM A)
- 6 Högtalaromkopplare för högtalarpar B (SYSTEM B)
- 7 Inkopplingsindikator för högtalarpar B
- 8 Kontakt för ingång från förstärkare (INPUT)
- 9 Fjärrkontrollanslutning (REMOTE), anpassad till CONTROL-AMPLIFIER 8043
- 10 Anslutningsklämmor SYSTEM B, höger kanal
- 11 Anslutningsklämmor SYSTEM B, vänster kanal
- 12 Anslutningsklämmor SYSTEM A, höger kanal
- 13 Anslutningsklämmor SYSTEM A, vänster kanal
- 14 Nätspänningsväxlare, omkopplingsbar mellan 110 – 127, 220 eller 240 V
- 15 DIN-uttag för SYSTEM A, vänster kanal
- 16 DIN-uttag för SYSTEM A, höger kanal
- 17 DIN-uttag för SYSTEM B, vänster kanal
- 18 DIN-uttag för SYSTEM B, höger kanal

ANSLUTNINGAR

Nätanslutning

Denna förstärkare skall anslutas till växelspänning och kan drivas från 110–127, 220 eller 240 V. Försäkra Dig **före** inkopplingen att Din nätspänning stämmer med den som ställts in på förstärkaren från fabrik. Om spänningen behöver kopplas om, kan detta ske med hjälp av spänningsväxlaren (14) på apparatens baksida. I så fall skall man sticka in en passande skruvmejsel i spänningsväxlarens spår och vrida den, tills rätt spänningsvärde visas i fönstret. Spänningsväxlaren snäpper in i sina olika lägen.

Förförstärkare (INPUT)

Uttaget (8) INPUT är avsett för anslutning av en förförstärkare. Förbindelsen mellan de båda förstärkarna sker med en 5-polig DIN-kabel, som kan erhållas som standardtillbehör hos varje fackhandlare.

Fjärrkontroll (REMOTE CONTROL)

Fjärrkontrollen anslutes med kabel från förförstärkaren (CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043) till uttaget REMOTE (9) på utgångsförstärkarens baksida. En utförlig beskrivning av fjärrkontrollens möjligheter finns i bruksanvisningarna till förförstärkaren respektive kontrollenheten (CONTROL SYSTEM HiFi 80113).

Högtalarinkoppling

Till förstärkaren kan 4 högtalarlådor anslutas (högtalarpar A och B). Anslutningsimpedansen bör ligga mellan 4 och 16 ohm och belastningen måste tåla minst 125 W. Om man ansluter 4 högtalarlådor måste impedansen uppgå till 4 x 8 till 16 ohm.

Högtalarpar **A** anslutes till uttagen (16), (höger kanal) och (15), (vänster kanal), medan högtalarpar **B** skall anslutas till uttagen (18) – höger kanal – och (17) – vänster kanal.

Högtalarledningarna, som inte är försedda med vanliga normerade kontakter, kan anslutas till de därför avsedda anslutningsklämmorna (12) och (13), respektive (10) och (11).

Observera! Högtalarledningarna som inte har normerade KONTAKTER MEDFÖR RISK FÖR FELPOLARISERING! Se därför noga till att vid anslutning av kablar utan kontakter de läggs in fasriktigt. Mellan de båda klämlisterna till högtalarsystemen **A** och **B** finns som en hjälp för rätt anslutning markeringar i form av + och – tecken. Oftast är också plusanslutningen till högtalaren särskilt markerad (röd punkt, färgad ledning eller liknande). Faskontrollen kan också utföras tillförlitligt, även av en icke-fackman, med hjälp av en testgrammofonskiva (dhfi – nr 2). Likaså brukar de flesta radiostationer ha stereo-testsändningar med signaler som är avsedda för fastest.

Rätt högtalarplacering

För att stereobalansen skall uppfattas riktig är det viktigt att båda högtalarlådorna placeras symmetriskt i förhållande till Din favoritlyssningsplats. Båda lådorna bör alltså stå lika långt från lyssningsplatsen och stå lika långt till höger som till vänster om mittlinjen. Avståndet mellan de båda lådorna bör vara lika stort som avståndet till mittpunkten mellan dem; små avvikelser kan om så behövs kompenseras med balanskontrollerna. Lådorna bör vara riktade ungefär mot lyssnaren och befinna sig på jämnhöjd med öronen (när man sitter ned). Rätt inställning av balansen låter sig inställas med hjälp av ett mono-program eller en testgrammofonskiva (kan erhållas hos fackhandlaren). Vid rätt inställning måste ljudet förefalla att komma från mittpunkten mellan båda högtalarna.

HANDHAVANDE

Inkoppling av förstärkaren

- a) **utan** ansluten **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (Förförstärkare)

För inkoppling trycker man in knappen (2) (POWER), varvid inkopplingsindikatorn (1) tänds. För urkoppling trycker man åter in knappen (2), varvid indikatorn (1) släcks.

- b) **med** ansluten **CONTROL AMPLIFIER HiFi 8043** (förförstärkare)

Vid drift tillsammans med förförstärkare skall knappen (2) alltid lämnas i intryckt läge; apparaten kopplas ur och in via den anslutna förförstärkaren (fjärrkontroll). Endast då man under längre tid (t. ex. under en semester) inte använder förstärkaren, bör man lösa ut knappen, varvid apparaten skils från nätet. I läge "Beredskap" (STANDBY) är förstärkaren visserligen urkopplad, men ändå inte fullständigt skild från nätet. Beredskapsläget visas genom att indikatorn (3) är tänd.

Inkoppling av högtalarna

Med knapparna (5) och (6) kopplas högtalarparen **A** och **B** in; de kan både avlyssnas var och en för sig som tillsammans. Knapp (6) kopplar in högtalarsystem **B**, knapp (5) högtalarsystem **A**. Indikatorerna (4) och (7) lyser för att visa hur systemen är inkopplade. Indikator (4) lyser om knapp (5) är intryckt, indikator (7) om knapp (6) är intryckt.

Skötsel av höljet

För rengöring av höljet bör man använda en med vatten lätt fuktad lapp. Använd aldrig sprit eller andra rengöringsmedel!

ITTT